

# NOVEDADES OTOÑO-INVIERNO

## **BARRIO MARAVILLAS**

Actualmente más conocido como Barrio de Malasaña, en sus calles se encuentran maravillas históricas de la ciudad, como la iglesia de San Antonio de los Alemanes. Además recordaremos hechos y personajes que sucedieron y vivieron aquí, como Goya.

**Jueves 10:00 h. Del 6 OCT 2011- 26 ENE 2012**

- ⇒ Punto de encuentro: Edificio Telefónica – Gran Vía, 28
- ↔ Gran Vía (Imprescindible adquisición previa de entradas a través de los diferentes canales de venta)

## **MADRID ES ESPECTÁCULO: TEATROS DE GRAN VÍA**

El recorrido comienza con una visita al backstage del Teatro Lope de Vega y se completa con un paseo hasta la Plaza de Callao, en el que se explica cuándo fueron apareciendo los teatros tan característicos de la Gran Vía y sus diferentes usos a lo largo de la historia. Conoce el Broadway madrileño.

**30 OCT, 27 NOV y 18 DIC - 12:00 h**

- ⇒ Punto de encuentro: Teatro Lope de Vega – Gran Vía, 57
- ↔ Santo Domingo (Imprescindible adquisición previa de entradas a través de los diferentes canales de venta)



## **Continúa PATINANDO SOBRE MADRID RÍO**



Disfruta del otoño recorriendo Madrid Río con tus patines y descubre los puentes, jardines, monumentos y todas las novedades de este gran espacio de la ciudad.

**2 OCT y 6 NOV - 10:00 h**

- ⇒ Punto de encuentro: Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor, 27 ↔ ☼ Sol



*Infórmate, a partir de Septiembre, de nuestras visitas musicales*

## **CRIMEN Y MISTERIO EN MADRID**

Se recorrerán los lugares donde se cometieron algunos de los asesinatos y tentativas más célebres, en el entorno del Madrid Antiguo, como el de Juan de Escobedo o el del Conde de Villamediana, entre otros.

**Viernes 18:00 h. Del 7 OCT 2011- 27 ENE 2012**

- ⇒ Punto de Encuentro: Centro de Turismo de Madrid, Plaza Mayor, 27 ↔ ☼ Sol

## **PEQUEMADRID RÍO EN BICICLETA**



Los más peques de la casa descubrirán junto a sus padres un lugar ideal para pedalear sin riesgos y conocer de manera amena y divertida los orígenes de Madrid y sus monumentos. Podrán participar niños a partir de 8 años y aquellos que cuenten entre 8 y 11 años, solo con bicicleta propia.

**Sábado 16:00 h - OCT y NOV**

- ⇒ Punto de encuentro: Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor, 27 ↔ ☼ Sol

## **HALLOWEEN EN PATINES**



Ven disfrazado a disfrutar de un recorrido especial por el centro histórico en patines. Podrán participar niños a partir de 8 años y aquellos que cuenten entre 8 y 11 años, solo con patines propios.

**29 OCT 17:00 h**

- ⇒ Punto de encuentro: Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor, 27 ↔ ☼ Sol

## **Y ADEMÁS...**

## **Vuelve el CUENTACUENTOS: ERASE UNA VEZ...MADRID**



Su objetivo es divulgar la historia de Madrid y ayudar a descubrir la ciudad a los ciudadanos más pequeños. Está dirigido a niños de entre 3 y 8 años, aunque es un espectáculo apto para toda la familia.

**Domingo 11:00 h y 12:00 h (Dos pases)**

**Del 2 OCT al 18 DIC (ambos inclusive)**

- ⇒ Lugar de celebración: Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor, 27 ↔ ☼ Sol

## **LOS MISTERIOS DE PALACIO cambia de horario**



Una visita teatralizada en la que se contarán anécdotas y hechos curiosos de reyes, príncipes y princesas que vivieron en Palacio. ¿Nos encontraremos alguno en nuestro recorrido?

**Sábado 17:00 h - OCT, NOV y DIC**

- ⇒ Punto de encuentro: Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor, 27 ↔ ☼ Sol

# PRECIOS Y VENTA 2011/12 / 2011/12 PRICES AND TICKET SALES

CONSULTAR TARIFAS 2012 / CHECK 2012 PRICES

**3,90 €**

VISITAS A PIE, EN BICICLETA,  
EN PATINES Y CUENTACUENTOS\*  
WALKING TOURS, BICYCLE TOURS,  
SKATE TOURS, AND STORYTELLING\*



**7,65 €**

VISITAS TEATRALIZADAS  
Y MUSICALES\*  
DRAMATIZED AND MUSICAL\*

\*Consultar reducción de precio en venta de entradas del Programa "Descubre Madrid" en el Centro de Turismo de Madrid.

\* Check out available discounts on tours as part of the "Discover Madrid" Programme at the Plaza Mayor Tourist Center.

**GRATIS  
FREE**

NIÑOS MENORES DE 7 AÑOS  
CHILDREN UNDER 7



**157,50 €**

TARIFA DE GRUPO\*\*  
GROUP FARE\*\*

\*\* Consultar descuentos y condiciones:  
descubremadridptm@madrid.es

\*\* Check discount fares and conditions:  
descubremadridptm@madrid.es



## CENTRO DE TURISMO PLAZA MAYOR

 Plaza Mayor, 27  SOL

 Lunes a domingo de 9:30 a 20:30 horas

 Venta Taquilla: : Pago en efectivo

 Lunes a Viernes de 9:30 a 20:30 h. Sábados de 11:00 a 17:00 h. Domingos de 09:30 a 15:00 h.

 Venta telefónica: 902 221 424

 Red de Cajeros de Caja Madrid

 www.entradas.com

## RECOGIDA DE ENTRADAS

✓ Recoge tu entrada en cualquier cajero de Cajamadrid (con la misma tarjeta de compra de las entradas).

✓ Imprímete la entrada en casa: es el sistema más cómodo que te permite obtener tus entradas en el mismo momento de la compra. Puedes imprimir el justificante en la pantalla de confirmación de tu compra o bien en el apartado "Comprueba Tu Compra" de la página web [www.entradas.com](http://www.entradas.com).

✓ En el dispensador de entradas, con el logo de entradas.com, del Centro de Turismo de Plaza Mayor. Pasa la tarjeta por el lector y éste imprimirá tus entradas.

✓ Cambios y devoluciones: consultar en taquilla.



## PLAZA MAYOR TOURIST CENTER

 Plaza Mayor, 27  SOL

 Open every day from 9:30 am to 8:30 pm

 Ticket Office Sales: Cash

 Mon.-Fri. 9:30 am to 8:30 pm. Sat. 11 am to 5 pm. Sun. 9:30 am to 3 pm.

 Call Center: 902 221 424

 Caja Madrid ATMs/cash dispensers

 www.entradas.com

## TICKET COLLECTION

✓ Collect your ticket from any Cajamadrid ATM / cash dispenser (using the same card used to purchase the tickets).

✓ Print your ticket at home: this is the most convenient way to get your tickets as soon as you purchase them. You can either print the receipt from your confirmation screen when making the purchase or in the "Check your purchase" section of the web page [www.entradas.com](http://www.entradas.com).

✓ At ticket dispensing machine displaying the entradas.com logo inside the Plaza Mayor Tourist Center. Insert your card into the card reader and it will print your tickets for you.

✓ Changes and refunds: Check at ticket office sales



## CLUB DESCUBRE MADRID / DISCOVER MADRID CLUB

Si quieras que te mantengamos informado de todas las novedades sobre Madrid, regístrate entrando en [www.esmadrid.com/recuerdamadrid](http://www.esmadrid.com/recuerdamadrid), donde podrás descargar el formulario para rellenar con tus datos y envíalo a [recuerdamadridptm@madrid.es](mailto:recuerdamadridptm@madrid.es). También puedes registrarte rellenando los formularios disponibles en nuestro Centro de Turismo de la Plaza Mayor.

Hazte Socio del CLUB y participa en visitas y promociones especiales.

If you would like to be kept up to date with everything that's happening in Madrid, sign up on the following web page [www.esmadrid.com/recuerdamadrid](http://www.esmadrid.com/recuerdamadrid). Download the form, fill in your details and send it to [recuerdamadridptm@madrid.es](mailto:recuerdamadridptm@madrid.es)

Pide la tarjeta del Club en el Centro de Turismo de Madrid.



**PATRONATO  
DE TURISMO**

# VISITAS GUIADAS DESCUBRE MADRID OTOÑO-INVIERNO 2011/ 2012

## DISCOVER MADRID GUIDED TOURS AUTUMN-WINTER 2011/ 2012

[www.esMADRID.com/descubremadrid](http://www.esMADRID.com/descubremadrid)



ESPECIAL  
NAVIDAD  
CHRISTMAS  
SPECIAL



# VISITAS ESPECIALES NAVIDAD 2011/ 2012 CHRISTMAS SPECIAL GUIDED TOURS 2011/2012

## BELENES HISTÓRICOS HISTORICAL NATIVITY SCENES

La visita tiene como objetivo primordial realizar una visión acerca de los Nacimientos o Belenes más representativos de Madrid,  
The main aim of the tour is to give visitors an insight into the very traditional Belenes or Nativity Scenes.

 14, 15, 19, 20, 27 y 28 Dic 11:00H  
14, 15, 19, 20, 27 and 28 Dec 11 AM



## NAVIDAD EN BICICLETA CHRISTMAS BY BIKE

 6, 8, 22, 27, 28 y 29 Dic 19:00 H  
7, 9 and 30 Dec 7 PM



## NAVIDAD EN PATINES

 16 Dic 19:00 H



## EL RATÓN PÉREZ EN MADRID

Un año más vuelven las nuevas aventuras del Ratón Pérez para que los más pequeños de la casa disfruten y descubran de su mano los rincones del Madrid más antiguo.

 4, 10, 11, 17 y 18 Dic 2011; 7 y 8 Ene 2012 - 12:00 H  
6, 7, 8, 22, 26, 27, 28 y 29 Dic 2011; 3, 4 y 5 Ene 2012 - 17:00 H

## TRADICIONES NAVIDEÑAS CHRISTMAS TRADITIONS

Los visitantes podrán disfrutar del ambiente navideño que en estas fechas se respira en Madrid, a la vez que descubrirán las diferentes tradiciones, como son los dulces típicos de Navidad así como otros artículos de regalo y de decoración navideños. Visitors can enjoy the Christmas spirit, ever-present in Madrid at this time of year, as well as learning about different traditions, such as the mouth-watering Christmas desserts and cakes as well as other traditional gifts and Christmas decorations.

 6, 7 y 8 Dic; Vie y Sáb, del 9 al 31 Dic (ambos inclusive) - 16:00 H  
Fri and Sat, from the 9th to 31st Dec (inclusive) - 4 PM



## PUNTO DE ENCUENTRO / MEETING POINT

Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor Tourist Center Plaza Mayor, 27  SOL

## CICLOS CONFERENCIAS ACTIVAS

### OCTUBRE

#### MADRID OCULTO: LOS CONVENTOS DE MADRID

En la conferencia se hará un estudio acerca de la historia, el arte, las costumbres y la vida en los conventos de clausura femeninos de la Villa y Corte. En las visitas didácticas se procurará dar mayor atención a los aspectos históricos, artísticos, tradicionales y de vida religiosa y como estos cenobios han influido de una manera notable en la vida de Madrid a lo largo de los siglos. ¿Sabía Usted que en los Conventos hay dos coros? ¿Cómo es la Profesión de una Religiosa? ¿Qué es el "Esposito"?

#### CONFERENCIA: 13 OCT 18:00 H

Centro de Turismo Colón (Sala Descubrimiento)  
Plaza de Colón (paso subterráneo entre las calles Génova y Goya)

 Colón

#### VISITAS: 21, 26 y 31 OCT 10:00 H

Punto de encuentro: Parroquia Santa Bárbara -  
Plaza de las Salesas  Alonso Martínez

### DICIEMBRE

#### BELENES HISTÓRICOS DE MADRID

Conoceremos más de cerca los conjuntos belenísticos más importantes de Madrid. Aspectos como la historia, el arte, las tradiciones y los ritos relacionados con la Navidad. ¿Sabía usted que cada figura del Belén tiene su simbología; cuántos tipos diferentes de nacimientos hay; por qué se celebra la Navidad el 25 de diciembre; o qué simbolizan la corona de Adviento, el árbol de Navidad y Papá Noel?

#### CONFERENCIA: 9 DIC 18:00 H

Centro de Turismo Colón (Sala Descubrimiento)  
Plaza de Colón

 Colón (paso subterráneo entre las calles Génova y Goya)

#### VISITAS: 17, 21, 26 y 29 DIC 10:00 H

Punto de encuentro:  
Centro Turismo  
Plaza Mayor  Sol



# CALENDAR OF TOURS AVAILABLE IN OTHER LANGUAGES

## MONDAY

- 11:00 Historical Nativity Scenes 19 December   
12:00 Essential Madrid I  
16:00 Essential Madrid II   
17:00 The Former Town Hall\*

## MEETING POINT

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza de la Villa, 5

## TUESDAY

- 11:00 Historical Nativity Scenes 20 and 27 December   
12:00 Essential Madrid I  
16:00 Essential Madrid II   
18:00 Essential Madrid III \*\*

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Cibeles, 1

## WEDNESDAY

- 10:00 Solemn Changing of the Royal Guard \*/\*\*  
11:00 Historical Nativity Scenes 14 and 28 December   
12:00 Essential Madrid I  
16:00 Essential Madrid II   
18:00 Essential Madrid III \*\*  
19:00 Christmas by Bike 7 December

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Cibeles, 1  
Plaza Mayor, 27

## THURSDAY

- 11:00 Historical Nativity Scenes 15 December   
12:00 Essential Madrid I  
16:00 Essential Madrid II   
18:00 Madrid Essenziale

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27

## FRIDAY

- 12:00 Essential Madrid I  
16:00 Essential Madrid II   
16:00 Historical Nativity Scenes 9, 16, 23 and 30 December   
16:00 Madrid à ne pas manquer  
18:00 Bummel durch die Altstadt  
18:00 Chueca: History, Leisure and much more\*\*   
18:00 Een Wandelng Door Het Oude Madrid **NIEUW 2011**  
14, 21 en 28 Oktober; 23 en 30 December  
19:00 Christmas by Bike 9 and 30 December

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Chueca  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27

Plaza Mayor, 27

## SATURDAY

- 12:00 Madrid through the History by Bicycle\*   
12:00 Une Promenade dans l'histoire de Madrid  
12:00 Essential Madrid I  
16:00 Essential Madrid II   
16:00 O velho Madrid  
16:00 Christmas Traditions 10, 17, 24 and 31 December

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27

Plaza Mayor, 27

## SUNDAY

- 10:00 Essential Madrid I  
10:00 Madrid atraverso i secoli  
11:00 マドリードの歴史ツア  
12:00 Gran Vía 100 years of History\*\*   
12:00 Essential Madrid II

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
San Jose Church – Alcalá, 43  
Plaza Mayor, 27

\* Previous booking required at Plaza Mayor Tourist Center (Plaza Mayor, 27). All visits are limited 30 people for walking tours and to 20 people for bicycle and skate tours or for groups of people with disabilities.

\*\* Tickets must be purchased beforehand via one of the different sales channels.

\*\*\* First Wednesday each month, weather permitting, as long as it does not coincide with another official event.

Specially adapted tour for the physically and visually handicapped.

# CALENDARIO DE VISITAS EN ESPAÑOL



## LUNES

- 10:00 Madrid Castizo; Barrios del Rastro y Lavapiés  
11:00 Belenes Históricos **19 Diciembre**   
12:00 Madrid Imprescindible I  
16:00 Madrid Imprescindible II   
17:00 La Casa de la Villa\*  
(Previa inscripción presencial Centro Turismo - Plaza Mayor, 27)  
16:00 Madrid Medieval

## PUNTO DE ENCUENTRO

- Plaza Mayor, 27  
Plaza de la Villa, 5  
Plaza Mayor, 27

## MARTES

- 10:00 Ayer y hoy de la Plaza Mayor   
11:00 Belenes Históricos **20 y 27 Diciembre**   
12:00 Madrid Imprescindible I  
16:00 Madrid Imprescindible II   
16:00 Tradiciones Navideñas **6 Diciembre**   
17:00 El Ratón Pérez en Madrid **6 Diciembre 2011 y 3 Enero 2012**   
18:00 Barrio de Conde Duque: Iglesia, cultura y nobleza\*\* **NOVEDAD 2011**  
18:00 Madrid Imprescindible III \*\*  
19:00 Navidad en Bicicleta **6 y 27 Diciembre**

- Plaza Mayor, 27  
Iglesia Montserrat  
San Bernardo, 79  
Plaza Cibeles, 1  
Plaza Mayor, 27

## MIÉRCOLES

- 10:00 El Madrid de las Letras   
10:00 Relevo Solemne de la Guardia Real \*/ \*\*\*  
11:00 Belenes Históricos **14 y 28 Diciembre**   
12:00 Madrid Imprescindible I  
16:00 Madrid Imprescindible II   
16:00 Tradiciones Navideñas **7 Diciembre**   
17:00 El Ratón Pérez en Madrid **7 y 28 Diciembre ; 4 Enero 2012**   
18:00 El Barrio del Marqués de Salamanca \*\*  
18:00 Madrid Imprescindible III \*\*  
19:00 Navidad en Bicicleta **28 Diciembre**

- Plaza Mayor, 27  
Centro de Turismo Colón  
Plaza Cibeles, 1  
Plaza Mayor, 27

## JUEVES

- 10:00 El Madrid de las Tertulias\*\* **Excepto festivos**  
10:00 Barrio Maravillas **NOVEDAD 2011**  
  
11:00 Belenes Históricos **15 Diciembre**   
12:00 Madrid Imprescindible I  
16:00 Madrid Imprescindible II   
16:00 Tradiciones Navideñas **8 Diciembre**   
18:00 Madrid, Musa de Compositores  
19:00 Navidad en Bicicleta **8, 22 y 29 de Diciembre**

- Ateneo - Prado, 21  
Edificio Telefónica  
Gran via, 28  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27

## VIERNES

- 10:00 El Madrid Aristocrático\*\*   
12:00 Madrid Imprescindible I  
16:00 Madrid Imprescindible II   
16:00 Tradiciones Navideñas **9, 16, 23 y 30 Diciembre**   
18:00 Crimen y Misterio en Madrid **NOVEDAD 2011**  
18:00 Chueca: historia, ocio y mucho más\*\*   
19:00 Navidad en Patines\* **16 Diciembre**   
20:00 Madrid Tenebroso **Noviembre, Diciembre y Enero 2012 , 18:00h.**

- Almagro, 1  
Plaza Mayor, 27  
Plaza de Chueca  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27

## SÁBADO

- 12:00 Felipe II y Madrid: de Villa a Corte  
12:00 Arquitectura de Vanguardia en el Paseo del Prado\*\*   
  
12:00 El Ratón Pérez en Madrid **10 y 17 Diciembre 2011 y 7 Enero 2012**  
12:00 Madrid Imprescindible I  
12:00 Little Madrid **NOVEDAD 2011**   
16:00 Madrid Imprescindible II

- Plaza Mayor, 27  
Museo del Prado  
(Estatua Velázquez)  
Plaza Mayor, 27  
  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27

## SÁBADO

- 16:00 Leyendas del Viejo Madrid  
16:00 Los Tesoros de Madrid   
**16:00 Tradiciones Navideñas 10, 17 y 24 Diciembre**   
16:00 Peque-Madrid Río en Bicicleta **NOVEDAD 2011**    
**Octubre y Noviembre**  
17:00 Halloween en Patines **29 Octubre NOVEDAD 2011**   
17:00 Los Misterios de Palacio **NOVEDAD 2011** 

## PUNTO DE ENCUENTRO

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
**Plaza Mayor, 27**  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27

## DOMINGO

- 10:00 Patinando sobre Madrid Río   
**2 de octubre y 6 de Noviembre**  
10:00 El Madrid de las Letras   
10:00 Madrid Imprescindible I  
11:00 Cuentacuentos: "Erase una vez...Madrid" **NOVEDAD 2011**   
y 12:00 **Del 2 de octubre al 18 de diciembre (ambos inclusive)**  
12:00 Madrid Histórico en bicicleta\*   
12:00 Madrid Imprescindible II   
12:00 Gran Vía 100 años de Historia\*\*   
12:00 Los Secretos de El Retiro\*\*   
12:00 Madrid es Espectáculo: Teatros de Gran Vía **NOVEDAD 2011**   
**30 octubre, 27 noviembre y 18 Diciembre**  
12:00 El Ratón Pérez en Madrid     
**4, 11,18 Diciembre 2011 y 8 Enero 2012**

Plaza Mayor, 27

Plaza Mayor, 27

Plaza Mayor, 27

Plaza Mayor, 27

Iglesia San José - Alcalá, 43

Puerta Plaza Independencia

Teatro Lope de Vega

Gran vía, 57

Plaza Mayor, 27

\* Imprescindible inscripción previa en el Centro de Turismo Plaza Mayor (Plaza Mayor, 27). Aforo limitado a 30 personas si son a pie, y a 20 si son en bicicleta, en patines, o si si son grupos de personas con discapacidad.

\*\* Imprescindible adquisición previa de entradas a través de los diferentes canales de venta.

\*\*\* Primer miércoles de cada mes, siempre y cuando los actos oficiales o la climatología lo permitan

 Visitas aptas para personas con discapacidad visual y física.

## VISITAS GUIADAS ADAPTADAS

OCTUBRE - DICIEMBRE



## MUSEO FERROCARRIL

- ⇨ Punto de encuentro: Pº. Delicias, 61  12:00 h  Delicias (con ascensor)  8, 19, 45, 47, 59, 85, 86  
 D. Auditiva: 8 octubre, 5 noviembre  D. Visual: 15 octubre, 12 noviembre  
 D. Intelectual: 22 octubre, 19 noviembre  D. Física: 29 octubre

## MUSEO DE LA CIUDAD

- ⇨ Punto de encuentro: C/ Príncipe de Vergara, 140  12:00 h  Cruz del Rayo  1, 9, 29, 52, 73  
 D. Auditiva: 15 octubre, 12 noviembre  D. Visual: 22 octubre, 26 noviembre  
 D. Intelectual: 8 octubre, 5 noviembre  D. Física: 5 noviembre

## LA NAVIDAD EN MADRID

- ⇨ Punto de encuentro: Plaza Mayor, 27  12:00 h  Sol (con ascensor)  3, 17, 18, 23, 31, 35, 50, 65  
 D. Auditiva: 10 diciembre, 18 diciembre  D. Visual: 17 diciembre, 23 diciembre  
 D. Intelectual: 16 diciembre, 18 diciembre  D. Física: 23 diciembre

Las visitas adaptadas programadas para personas con discapacidad son de carácter gratuito.

## INSCRIPCIÓN Y MÁS INFORMACIÓN: CENTRO DE TURISMO PLAZA MAYOR

descubremadridptm@madrid.es

turismoaccesibleptm@madrid.es

✉ Pza. Mayor, 27

✉ 91 588 16 36

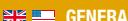
⇨ SOL

 **CONDICIONES GENERALES** Todas las visitas están limitadas a 30 personas si son a pie, y a 20 si son grupos de personas con discapacidad / Cada grupo irá acompañado por un guía del Programa durante todo el recorrido / Los grupos se cierran 15 minutos antes de la hora de comienzo de la visita. El usuario deberá pagar aquellos servicios extraordinarios no incluidos en la visita (entradas a museos y monumentos, alquiler de bicicletas o autobuses, u otros), en caso de que sea necesario / El Patronato de Turismo de Madrid no se responsabilizará de los accidentes que pudieran producirse en el transcurso de las visitas por imprudencia de los visitantes en los edificios y lugares incluidos en la ruta / La organización se reserva el derecho de modificación o anulación del recorrido y la visita, entrada a monumentos y horarios programados, siempre y cuando sea por motivos justificados, que se expondrán a los participantes de cada salida / No está permitido tomar fotos o grabar imágenes de las visitas sin autorización previa del personal del servicio y/o servicios vinculados al mismo. **VISITAS DE BICICLETAS Y PATINES** Menores de 8 años no podrán participar. Entre 8 y 11 años sólo con bicicleta o patines propios.

 **CONDITIONS GÉNÉRALES** Toutes les visites sont limitées à 30 personnes si elles sont à pied et à 20 personnes s'il s'agit de groupes de personnes handicapées / Chaque groupe sera accompagné pendant toute la promenade par un guide du Programme / Les groupes sont clos 15 minutes avant le début de la visite / L'usager devra payer les services extraordinaires non inclus dans la visite (entrée aux musées et monuments, location de vélos ou de bus, ou autres), si nécessaires / L'Office de Tourisme de Madrid ne peut être tenu responsable des accidents qui pourraient se produire pendant les visites en raison de l'imprudence des participants / Les organisateurs se réservent le droit de modifier ou d'annuler les parcours et la visite ainsi que l'entrée aux monuments et les horaires prévus, à condition que ces modifications soient justifiées et exposées aux participants avant le départ / Il est interdit de prendre des photographies ou d'enregistrer des vidéos lors des visites, sans l'autorisation préalable du personnel du service et/ou des services concernés.

 **CONDIZIONI GENERALI** Le visite sono limitate a 30 persone se sono a piedi e a 20 se si tratta di gruppi di persone con disabilità / Ogni gruppo sarà accompagnato da una guida del programma durante tutto il percorso / I gruppi verranno chiusi 15 minuti prima dell'inizio della visita / Se necessario l'utente dovrà farsi carico del pagamento di tutti quei servizi extra non inclusi nella visita (ingressi a musei e monumenti, noleggio di biciclette, autobus o altri mezzi) / Il Patronato del Turismo di Madrid declina ogni responsabilità per eventuali incidenti che possono verificarsi durante le visite causati dall'imprudenza dei visitatori / L'organizzazione si riserva il diritto di modificare o annullare il percorso e la visita, l'ingresso ai monumenti e gli orari programmati, purché si tratti di motivi giustificati che saranno resi noti ai partecipanti prima di ogni escursione / Non è permesso scattare fotografie o registrare immagini durante le visite senza previa autorizzazione del personale di servizio e/o dei servizi a esso vincolati.

 歩徒ツアーノの定員は30名まで、サイクリングツアーや、身体障害者のグループの場合は、20名までとなります。/各グループの全行程にガイドが一名同行します。/グループのお申し込みは、ツアーリアル開始時間の15分前に締め切られますので。/必要な場合、ツアーリアルに含まれていないサービス(美術館や博物館・ミュージアムへの入場料、レンタサイクルのレンタル料、バス運賃など)は、参加者にお支払いいただくことになりますのでご了承ください。/マドリード観光局は、ツアーリアルの行程中、参加者の過失による見学先での事故に関しては、一切責任を負いかねます。/マドリード観光局は、正当な理由のもとにツアーリアルの行程、見学先、ミュージアムへの入場や予定時間の変更や中止を行なう場合がありますが、参加者へのご連絡は見学時とさせていただきます。/該当サービスまたは関連サービスの係員の事前の承諾なしに、ツアーリアルの写真や映像を撮影することは禁じられています。

 **GENERAL CONDITIONS** All visits are limited to 30 people for walking tours and to 20 people for groups of people with disabilities / An official guide will accompany each group during the whole tour. Groups will close 15 minutes before the start of the tour / Users must pay for additional services not included in the price of the tour (entry to museums and monuments, bike rentals or buses or others), where necessary / Madrid Tourist Board will not be held responsible for any accidents which may occur as a result of group members imprudent behaviour during visits / Organizers reserve the right to alter or cancel tours and visits, a mission to monuments and scheduled times, provided that there are justifiable causes, which will be explained to the group prior to each departure / The use of cameras and videorecorders are not allowed on the tour without prior permission from tour staff or employees of related services. **BICYCLE TOURS** Children under 8 years are not allowed to take part in those visits. From 8 to 11 only with own bikes.

 **ALLGEMEINE BEDINGUNGEN** Alle Führungen sind auf 30 Personen beschränkt, wenn sie zu Fuß durchgeführt werden und auf 20 Behindertengruppen / Jede Gruppe wird während der gesamten Route von einem Programmführer begleitet / Die Gruppen schließen sich 15 Minuten vor Beginn der Führung / Falls notwendig, muss der Benutzer jene außerordentlichen Dienstleistungen bezahlen, die nicht in der Führung inbegriffen sind (Eintritt für Museen und Denkmäler, Anmieten von Fahrrädern oder Bussen, oder anderes) / Das Fremdenverkehrsamt von Madrid übernimmt keinerlei Haftung für Unfälle, die sich im Verlauf der Führungen aufgrund mangelnder Vorsicht seitens des Besucher zutragen / Die Organisation behält sich das Recht auf Änderung oder Stromierung der Route und der Besichtigung, dem Besuch von Denkmälern und der programmierten Führungzeiten vor, sofern dies aus gerechtfertigten Gründen geschieht, welche den Teilnehmern vor Beginn der Führung mitgeteilt werden / Es ist nicht erlaubt, während der Führung Fotos zu machen oder Filme aufzunehmen, ohne eine vorherige Genehmigung des Servicepersonals und/oder des zuständigen Dienstes eingeholt zu haben.

 **CONDICOES GERAIS** Todas as visitas possuem um limite de 30 pessoas se forem efectuadas a pé, e de 20 se forem grupos de pessoas com discapacidades / Cada grupo irá acompanhado por um guia do Programa ao longo de todo o percurso / Os grupos encerram-se 15 minutos antes da hora do começo da visita / O utente deverá pagar aqueles serviços extraordinários não incluídos na visita (entradas em museus e monumentos, aluguer de bicicletas ou autocarros, entre outros), caso seja necessário / O Patronato de Turismo de Madrid não se responsabiliza pelos acidentes que possam acontecer durante o decorrer das visitas originadas pela imprudência dos visitantes nos edifícios e locais incluídos no itinerário / A organização reserva o direito de efectuar alterações ou anular o percurso e a visita, entrada em monumentos e horários programados, sempre e quando sejam por motivos justificados, que serão expostos aos participantes de cada saída / Não está permitido tirar fotos ou gravar vídeos durante as visitas sem autorização prévia do pessoal do serviço e/ou serviços vinculados ao mesmo.

 **ALGEMENE VOORWAARDEN** Voor alle wandelingen geldt een maximum van 30 personen, als het een groep betreft die te voet gaat. Betreft het een groep mensen met een handicap, geldt er een maximum van 20 personen / Elke groep zal tijdens de gehele wandeling wo den begeleid door een gids / De groepen zijn definitief, 15 minuten voor vaang van de wandeling / Als deelnehmer dient u de extra diensten, niet inbegrepen in de wandeling (entreegelden voor musea en monumenten, fiets of bus, of andere), te betalen indien nodig / "Patronato del Turismo de Madrid" is niet verantwoordelijk voor eventuele ongevallen die zich kunnen voordoen tijdens de wandelingen, dit doo natigheid van de bezoekers in de gebouwen en terreinen op de route / De organisatie behoudt zich het recht voor de wandeling te wijzigen of te annuleren, evenals bezoeken aan monumenten en vooraf aangegeven tijden. Dit op voorwaarde dat het gerechtvaardigd is en dat het zal worden voorgelegd aan de deelnemers voor aanvang van de desbetreffende wandeling / Het is niet toegestaan foto's of opnames te maken tijdens de bezoeken zonder voorafgaande toestemming van het desbetreffende dienstdoende personeel.